



外国笑话集锦

续 编

祥京 纪平选编

WAI GUO
XIAO HUA
JI JIN



429

外国笑话集锦(续编)

祥京 纪平 选编

责任编辑: 王纪卿

*

湖南人民出版社出版

(长沙市展览馆路14号)

湖南省新华书店发行 湖南省新华印刷一厂印刷

*

1984年1月第1版第1次印刷

字数: 279,000 印张: 14.25 印数: 1——94,000

统一书号: 10109·1671 定价: 1.35元

本书译者

(按姓氏笔划顺序排列):

丁明仁	于 强	王少豪	任一雄	有 元
朱立福	刘 笑	汤显跃	李小宙	李 安
李 珊	杨志莹	杨 柳	何维湘	张双鼓
季 平	陈世平	罗 成	欧 伟	林则飞
周纯钊	姜永仁	倪申源	曹伟远	章锦南
程开春	越 位	韩振乾	裴晓睿	颜 钰

前 言

去年九月，湖南人民出版社出版了我们选编的《外国笑话集锦》。根据读者反映和该书发行情况，我们得知，那个集子虽然存在这样那样的缺点，但一般而言，是颇受广大读者欢迎的。该书不仅为丰富人们的文化娱乐生活作出了贡献，而且为一些专家学者提供了从事探讨研究的资料，这使我们十分欣慰。可以说，作为选编者，我们的设想和希望没有落空，我们的劳动得到了最好的报偿。

《外国笑话集锦》出版后，我们陆续收到一些读者来信，不少同志给我们以热情的鼓励，同时恳切地指出书中的谬误之处，使我们深受感动。其中大部分同志希望该书的内容有所增补，有的同志则自愿供稿。几个月内，我们收到了国内数十位译者、搜集者的来稿约六十万字，其中大部分是未经发表的译稿。这种情况，促使我们产生了选编这个续集的愿望，同时也为实现这一愿望提供了可靠的基础。加之同志们的宝贵批评和建议使我们受益非浅，我们有信心借助于过去的经验，把续集选编得更好。现在，我们怀着感激之情和新的希望，将此续集奉献给读者。

这个续集与上集相比较，有几个值得一提的特点。其一，续集中所收外国笑话的主要来源，不再是国内报刊发表过的作品，而是未曾与读者见面的译文。因此，对于广大读者来说，续集的内容绝大部分是完全新鲜的。其二，在选编续集的过程中，我们以较高的标准对来稿进行比较、挑选，对文字、标题也作了一些必要的修改和润色，因此，我们认为续集的内容较前集略有增色。其三，除“其他”部分中的所属国别尚不明确的笑话外，续集中共收集了三

十四个国家的笑话，其中有八个国家的笑话是前集中未有的，这样，读者可以藉此续集扩大眼界。我们虽然作了一些努力，但是，由于能力有限，书中编排分类、内容、文字各方面的谬误在所难免，恳愿读者不吝指正。

选编者

1983年7月于长沙

目 录

蒙 古

接受批评.....	(1)
画坛奇迹.....	(1)
缘桶找家.....	(1)
多舌母女.....	(2)
精选之后.....	(2)
言之有据.....	(2)
人酒己胃.....	(3)
酒肉朋友.....	(3)
比试比试.....	(3)
言语除病.....	(4)
优秀姑娘.....	(4)
幼小汽车.....	(4)
花香四逸.....	(4)
牙已离身.....	(5)
聪明女儿.....	(5)
闭眼照镜.....	(5)
应付自如.....	(6)
道德新篇.....	(6)
关怀备至.....	(6)

朝 鲜

鹿识诗文.....	(8)
人靠金装.....	(9)

日 本

三副眼镜.....	(10)
读书治病.....	(10)
为父之言.....	(10)
不分男女.....	(10)
省力省油.....	(11)
懒人亏本.....	(11)
吝啬邻里.....	(12)

緬 甸

甜言顺耳.....	(13)
寻死求活.....	(13)
贬人抬己.....	(14)
睁眼瞎吹.....	(14)
拜佛遭劫.....	(15)

讨价还价.....	(15)
称心女婿.....	(16)
同病相怜.....	(17)
逐客妙法.....	(17)
恩爱夫妻.....	(17)
悍妇养鸟.....	(18)
不蹈覆辙.....	(18)

泰 国

西他诺猜.....	(19)
-----------	--------

印 度

言语得体.....	(20)
物色女婿.....	(20)
彼此彼此.....	(20)
取长补短.....	(21)
白费口舌.....	(21)
君子协定.....	(21)
亲戚联姻.....	(22)
殷勤补过.....	(22)
治疗方案.....	(22)
去异求同.....	(23)
儿童常识.....	(23)
邮票报灾.....	(24)
救星忽至.....	(24)
以技自荐.....	(24)
不孝之子.....	(25)
职业信仰.....	(25)

事不关钱.....	(25)
补偿诊费.....	(26)
屡次违章.....	(26)

阿富汗

照章办事.....	(27)
单脚站立.....	(27)
三个小钱.....	(28)
新与正确.....	(28)

伊 朗

进献奇鱼.....	(29)
清官断案.....	(30)
毛拉断事.....	(30)
独立思考.....	(31)

土耳其

先杀后医.....	(32)
锦上添花.....	(32)

阿拉伯国家

无所适从.....	(33)
费用继承.....	(33)
搬家之后.....	(33)
义务献血.....	(34)
家中山脉.....	(34)
忘其所以.....	(34)

水为鱼食..... (34)
奇闻异事..... (35)
哲学妙用..... (35)
白墙黑脸..... (35)
寻根究底..... (35)
各执己见..... (36)
无独有偶..... (36)
迫不得已..... (36)
贼不畏死..... (37)
公平合理..... (37)
非此即彼..... (37)
确曾相识..... (38)
自知之明..... (38)
你谦我让..... (38)
追根溯源..... (38)
启发教育..... (39)
鹦鹉奇才..... (39)
并驾齐驱..... (39)
寡不敌众..... (40)
治秃新法..... (40)
先人后己..... (40)
万能冻力..... (41)
一死百了..... (41)
脚痛不书..... (41)
心宽路短..... (42)
天地有别..... (42)
客归其主..... (42)
成人之美..... (43)

入乡随俗..... (43)
两大罪状..... (44)
专家请假..... (44)
高瞻远瞩..... (44)
生由死定..... (45)
少管闲事..... (45)
情份不浅..... (45)
殊途同归..... (46)
肺腑之言..... (46)
以牙还牙..... (47)
穷人面薄..... (47)
夫妻分工..... (47)
妙语惊人..... (48)
左右难分..... (48)
恩仇必报..... (48)
三三得九..... (49)
子承父旨..... (49)
胸有成竹..... (50)
一指之差..... (50)
求之不得..... (50)
吃亏长智..... (51)
学以致用..... (51)
无理有钱..... (51)
熄灯吃瓜..... (52)
薄饼记帐..... (52)
先罚后犯..... (53)
嫁祸于鸡..... (53)

莫桑比克

险相环生..... (55)

丹 麦

适得其反..... (56)

瑞 典

拍案叫绝..... (57)

芬 兰

往复不一..... (58)

苏 联

破费更多..... (59)

孤苦伶仃..... (59)

共同之处..... (60)

所余无人..... (60)

不必久等..... (60)

三母炫子..... (61)

无底深渊..... (61)

作品锤炼..... (61)

作家名言..... (62)

灵魂不死..... (62)

科学附身..... (62)

法律依据..... (63)

所见不同..... (63)

合二为一..... (63)

弄巧成拙..... (64)

北风回家..... (64)

有礼在前..... (64)

为父抱怨..... (65)

父女同甘..... (65)

慎重选择..... (66)

莱蒙托夫..... (66)

晚婚一年..... (66)

论资排辈..... (67)

一尘未染..... (67)

得之不易..... (67)

年幼无知..... (67)

何必相爱..... (68)

小孩懂事..... (68)

波 兰

夫妻对谈..... (69)

合理利用..... (69)

徒有其表..... (69)

怨在心底..... (70)

匈 牙 利

有钱有势..... (71)

德 国

反败为胜..... (73)

月亏月圆..... (73)

溶解实验.....	(74)	坑妻有方.....	(89)
雾中路标.....	(74)	歉意何在.....	(90)
不治自愈.....	(74)	耳聋可证.....	(90)
旧帽改新.....	(75)	特征显著.....	(90)
深夜跟踪.....	(75)	教学一致.....	(90)
得救之后.....	(76)	宁死不从.....	(91)
信守合同.....	(76)	吐肉食骨.....	(91)
耳聋眼花.....	(77)	仅拘一格.....	(92)
生日礼物.....	(77)	人命之价.....	(92)
似是而非.....	(78)	不与为伍.....	(92)
同生共死.....	(79)	毫无破绽.....	(93)
艺术催眠.....	(79)	纠纠武夫.....	(93)
最佳办法.....	(79)	意味无穷.....	(93)
转弯抹角.....	(80)	将军天职.....	(93)
生死关头.....	(81)	口口之间.....	(94)
地下宝藏.....	(81)	医学诊断.....	(94)
名目繁多.....	(82)	信仰自由.....	(95)
事出意外.....	(83)	非此即彼.....	(95)
房客之间.....	(83)	欲盖弥彰.....	(95)
鬼屋魔影.....	(84)	戒烟佳方.....	(96)
言简意赅.....	(85)	顾虑周全.....	(96)
自食其果.....	(86)	寿星偏劳.....	(96)
不打自招.....	(87)	文过饰非.....	(97)
新式电台.....	(88)	家教莫及.....	(97)
差之千里.....	(88)	酒添乡思.....	(97)
秘而不宣.....	(88)	无法可依.....	(98)
古今无异.....	(89)	官兵有别.....	(98)
穷途末路.....	(89)	精神力量.....	(99)

尽力而为.....	(99)
当事者明.....	(99)
明哲保身.....	(100)
两全其美.....	(100)
民意测验.....	(100)
胸有成竹.....	(101)
顺水推舟.....	(102)
无事生非.....	(102)
闻声知趣.....	(103)
积重难返.....	(103)
有备无患.....	(104)
酒不可犯.....	(104)
察颜观色.....	(105)
界线分明.....	(105)
立竿见影.....	(105)
天国来电.....	(105)

犹太人笑话

(以下笑话来源于居住德国的犹太人)

父亲之别.....	(106)
逻辑教学.....	(106)
三全其美.....	(107)
多此一举.....	(107)
证人难当.....	(107)
甘输服罚.....	(108)
人员统计.....	(108)
经济规律.....	(108)
客户牢骚.....	(109)
奥秘所在.....	(109)

饕餮之言.....	(109)
鹬蚌相争.....	(110)
招待欠周.....	(111)
临机应变.....	(111)
运气不佳.....	(111)
卫生旅店.....	(111)
时过境迁.....	(112)
本末倒置.....	(112)
法典奥秘.....	(112)
车夫秘诀.....	(113)
糖与搅拌.....	(114)
喻世明言.....	(114)
推理之功.....	(115)
上帝省钱.....	(115)
密码电报.....	(116)
前因后果.....	(116)
公平交易.....	(116)
礼尚往来.....	(117)
调虎离山.....	(117)
邮政利润.....	(117)
佑人唯疏.....	(118)
不可外传.....	(118)
节前准备.....	(118)
悲剧故事.....	(119)
节约誓言.....	(119)
女人命苦.....	(120)
问法不同.....	(120)
求福有道.....	(121)

终身职业	(121)
拉比断案	(122)
巧立名目	(122)
嫁祸于人	(123)
宽宏大量	(123)
正当祝福	(123)
果汁避孕	(124)
刑罚减半	(124)
逃避谎言	(125)
受宠若惊	(125)
亲眼所见	(125)
欲罢不能	(126)
证据确凿	(126)
特种职业	(127)
教师难当	(127)
明知故问	(128)
恶人死后	(128)
人为财死	(128)
加料布道	(129)
前景阴惨	(129)
人要吃饭	(129)
幸灾乐祸	(130)
免劳之计	(130)
以牙还牙	(130)
倒楣透顶	(131)
高等乞丐	(131)
幸运之乡	(132)
躬身挤奶	(132)

无赖食客	(132)
工薪抽成	(133)
特殊待遇	(133)
背道而驰	(133)
游思遐想	(134)
吹牛避嫌	(135)
讨价还价	(135)
按票开车	(136)
视情而定	(136)
枉哭一场	(137)
桌布床单	(137)
何患之有	(137)
反守为攻	(137)
欲战思和	(138)
为了活命	(138)
一店之主	(138)
欠债难还	(139)
不请自来	(139)
失眠传递	(139)
疯狂有限	(140)
奇才难得	(140)
骗子怕欺	(140)
傻盗受责	(141)
理直气壮	(141)
嫁祸于人	(141)
永别高价	(142)
百思不解	(142)
鲍尔试刀	(143)

无衣入柜	(143)
帽产何地	(144)
死不信神	(144)
代人操心	(144)
耳光抵帐	(145)
冬夏省钱	(145)
忧愁会水	(145)
贤妻烧纸	(146)
风吹鹅毛	(146)
巧占便宜	(146)
一丝不苟	(147)
傻瓜有幸	(147)
吃亏长智	(148)
保管月亮	(149)
一家之头	(149)
麻木不仁	(150)
富翁乘车	(150)
先行否定	(150)
误车之后	(151)
人生有限	(151)
繁忙季节	(151)
两个穷人	(152)
身兼数职	(152)
邀人同乞	(153)
鹅毛之害	(153)
乞丐嫁女	(153)
乞丐祈祷	(154)
以写为生	(154)

误入歧途	(155)
英语学习	(155)
并非怕狗	(155)
拒不作答	(156)
死人暴富	(156)
只缺德行	(157)
嫁妆后付	(157)
配合默契	(158)
发疯方嫁	(159)
谈吐有致	(160)
婚后训话	(160)
无事惊扰	(161)
世界疾病	(161)
咳嗽及时	(162)
缓惊之法	(162)
诡计得逞	(162)
不屑胜马	(163)
上帝显灵	(163)
鸡死太快	(164)
哑巴受罚	(165)
明察秋毫	(165)
有罪同罚	(166)
忠于职守	(166)
妻死夫乐	(167)
说一不二	(167)
何其相似	(167)
奇妙饮料	(168)
圣人君子	(168)

钱从何来	(169)	媒人多事	(181)
暗中保护	(169)	看货要钱	(181)
不能绝望	(170)	品德不佳	(181)
后面有刺	(170)	条件不高	(182)
头脑健全	(171)	有财无貌	(182)
后生可畏	(171)	老少咸宜	(182)
何事惊慌	(171)	大题小作	(182)
母语释义	(172)	合理置换	(183)
临别赠语	(172)	大同小异	(183)
面目全非	(172)	知足者乐	(183)
人云亦云	(173)	农业问题	(184)
足智多谋	(173)	思妻遭罚	(184)
贤妻辨语	(174)	父权牢靠	(184)
争立遗嘱	(174)	据理反驳	(185)
身价小议	(175)	实事求是	(185)
新闻语言	(175)	启发教育	(186)
作战方案	(176)	意外打击	(186)
死海之死	(176)	何谓教堂	(186)
关门处理	(177)	智者无誓	(187)
并非奇闻	(177)	忏悔之别	(187)
谎言泄密	(178)	不可张扬	(188)
质劣量少	(178)	疾病发作	(188)
老天有眼	(178)	并非玫瑰	(188)
简言多食	(179)	逃亡者诛	(189)
见肉思牛	(179)	跳蚤跳蚤	(189)
如愿以偿	(179)	大出所料	(189)
人鱼之间	(180)	诚实房客	(190)
唯命是从	(180)	肺腑之言	(190)

奇异诊断	(190)
盲人开眼	(191)
以免倒悬	(191)
拒见亲戚	(191)
肮脏处所	(191)
傻而无耻	(192)
改名有因	(192)
幸识同类	(192)
口号闯关	(193)
真假消息	(193)
吉凶难卜	(194)
美好憧憬	(194)
喜听丧音	(195)
轻信人言	(195)
一无所有	(195)
急中生智	(196)
假设游泳	(196)
摇身一变	(197)
步兵受阻	(197)
无舰海军	(197)
一以当二	(198)
厚颜无耻	(198)
还是反问	(198)
信任危机	(199)
难以置信	(199)
电话原理	(199)
金钱作用	(200)
借资还劳	(200)

惹事生非	(200)
人人消防	(201)
不可思议	(202)

奥地利

一无所知	(203)
名家之间	(203)

英 国

不得而知	(204)
小弟无名	(204)
小猫饮奶	(204)
不打自招	(205)
两个傻瓜	(205)
独家拼法	(206)
临死不惧	(206)
鳄鱼皮鞋	(206)
受人之托	(206)
有机可乘	(207)
连连巧合	(207)
粗心教授	(208)
教授轶事	(208)
停工吸烟	(209)
以土为本	(209)
穷凶极恶	(209)
指导有方	(210)
乐意伴奏	(210)
工地凶案	(210)

众子之母	(211)
上下之间	(211)
棋逢对手	(211)
转瞬之间	(212)
有患方备	(212)
王恩浩荡	(212)
误差几何	(213)
醉汉乘车	(213)
父子书简	(213)
多多益善	(214)
积少成多	(214)
特里请客	(214)
议会窃案	(215)
闭门大睡	(215)
难于接近	(215)
仅为省钱	(216)
下一上三	(216)
不是直达	(216)
适应环境	(217)
多年以后	(217)
瞌睡大王	(217)
拒客之计	(217)
电梯风波	(218)
夸张之家	(218)
反而思之	(218)
通情达理	(219)
并非孕妇	(219)
不拘一格	(219)

步行例外	(219)
味同雨水	(220)
临机立断	(220)
雌雄琴弦	(220)
贵重物品	(221)
来路分明	(221)
几何答案	(221)
适得其反	(222)
问题复杂	(222)
醉汉出丑	(222)
盲人优势	(223)
庸医逸事	(224)
舍之以胖	(224)
开船之前	(225)
教子有方	(226)
青春常在	(226)
悲喜交集	(226)
警句在后	(227)
悲歌一曲	(227)
动物之家	(228)
师生相戏	(228)
伞变手杖	(228)
谎言可信	(229)
好胜心强	(229)
一顿美餐	(229)
运气不佳	(230)
实际年龄	(230)
另外一个	(231)

请多保重	(231)
电与婴儿	(232)
胖瘦无常	(232)
最大快乐	(232)
大丢脸面	(232)
不分昼夜	(233)
外国夕阳	(233)
显著成绩	(233)
伟大作品	(234)
雪在何处	(234)
重蹈覆辙	(234)
不容置疑	(235)
昨日价格	(236)
水中掺酒	(236)
以伞代杖	(236)
戒烟之后	(237)
愿者上钩	(237)
考官被害	(238)
破皮而出	(238)
与人方便	(239)
初次见识	(239)
光阴似箭	(239)
周而复始	(240)
注重品德	(241)
罪魁祸首	(242)
对人负责	(242)
水之新义	(242)
毫无怨言	(242)

但愿是血	(243)
据查属实	(243)
抽象名词	(243)
三代同运	(244)
一大误会	(244)
竞争对象	(245)
忧虑传递	(245)
黑鸡聪明	(245)
说左不右	(245)
聪明宝贝	(246)
还我胡子	(246)
一内一外	(247)
谁敢动手	(247)
消防对象	(248)
先甜后苦	(248)
反遭捉弄	(248)
替人谦虚	(249)
为钱医病	(249)
一夜之间	(250)
最新消息	(250)
耸人听闻	(250)
决定对策	(251)
莫名其妙	(251)
仅需此数	(252)
认准街名	(252)
为了爱情	(253)
初学聪明	(253)
闲话少说	(254)